

Title: Proposal to encode Quranic marks used in Turkey
Action: For consideration by UTC and ISO/IEC JTC1/SC2/WG2
Author: Lateef Sagar Shaikh
Date: 24-Jun-2021

Introduction

Recently I was going through a Quran published in Turkey and found three special marks / symbols which are used in it. This document proposes these characters to be included in Unicode.

Requests

The author requests the encoding of three special Quranic symbols used in Turkey.

Character name and shape

Shape	Code Point	Name
	U+0895	ARABIC SMALL LOW WORD SAKTA
	U+0896	ARABIC SMALL LOW WORD QASR
	U+0897	ARABIC SMALL LOW WORD MADDA

Figures



Figure 1: Low Qasr example

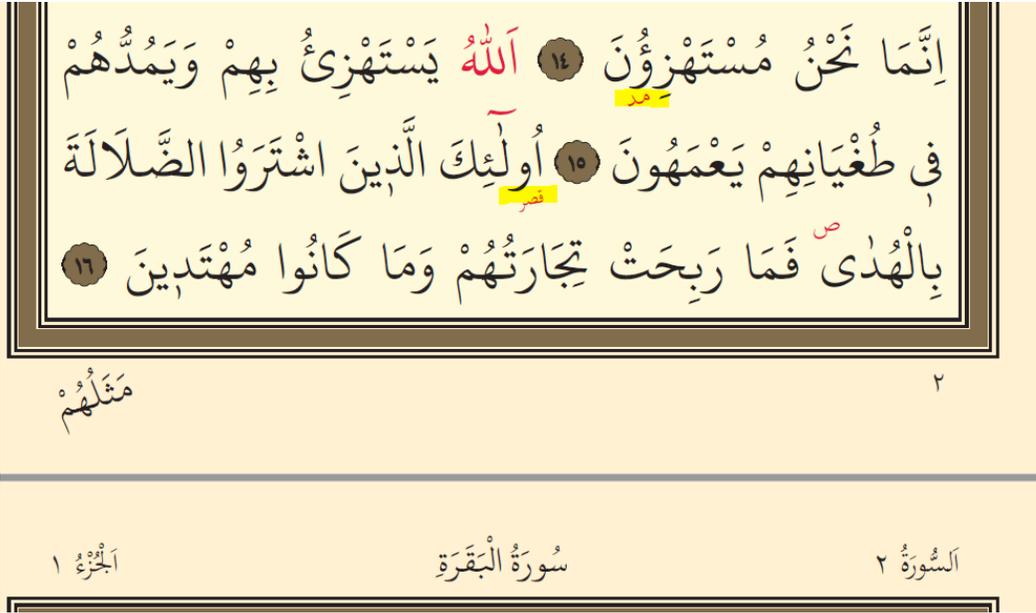


Figure 2: Low Qasr and Madda example



Figure 3: Low Sakta example 1

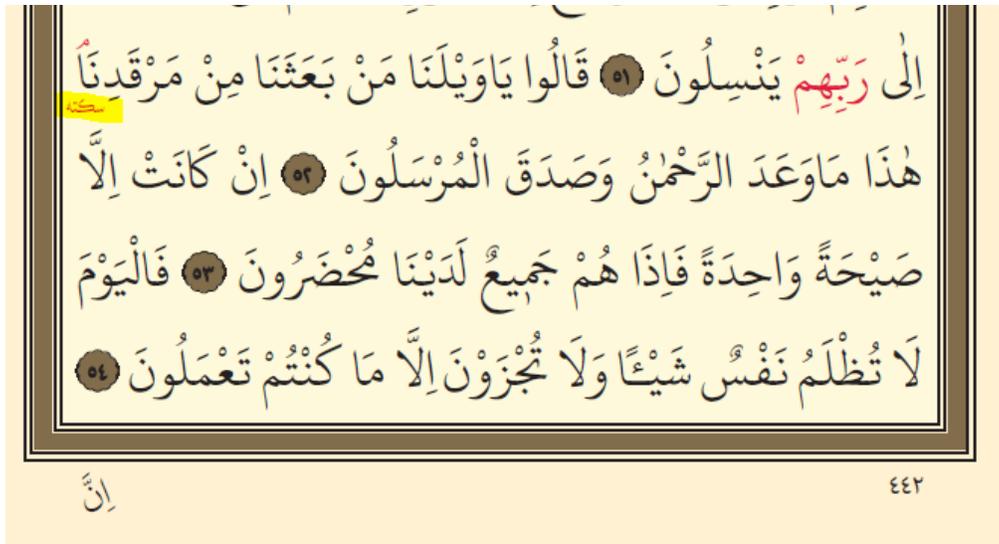


Figure 4: Low Sakta example 2

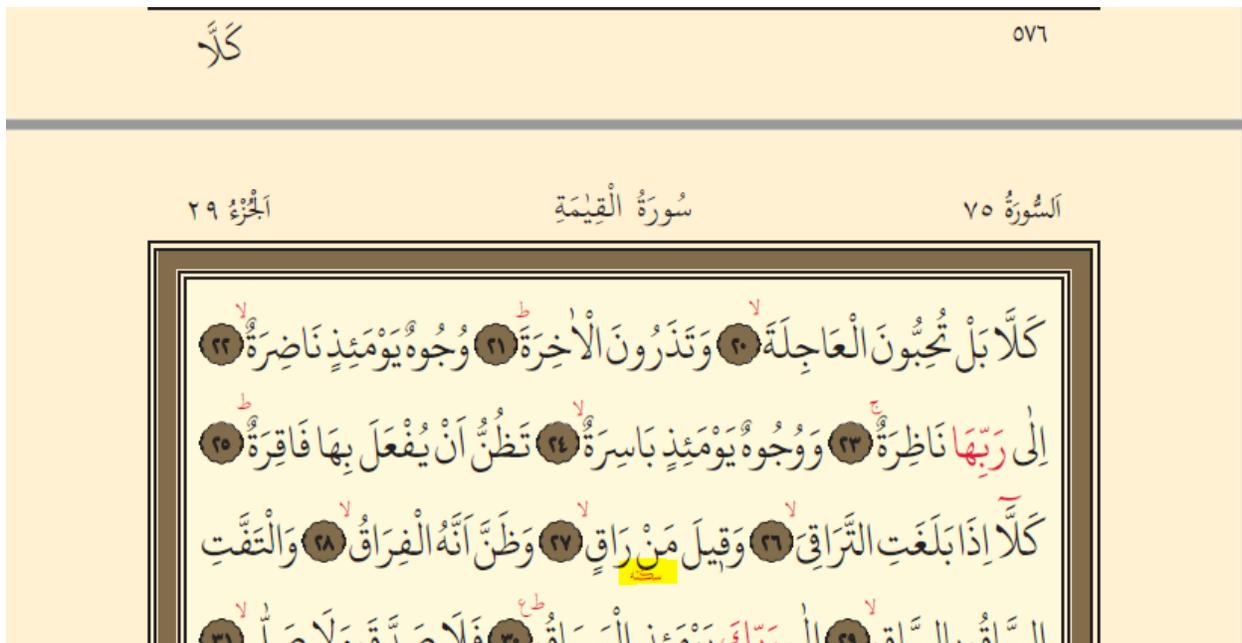


Figure 5: Low Sakta example 3

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا
 أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ
 بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ٣٠ وَعَلَّمَ آدَمَ
 الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ
 هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٣١ قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا

Figure 6: Low Madda example 1

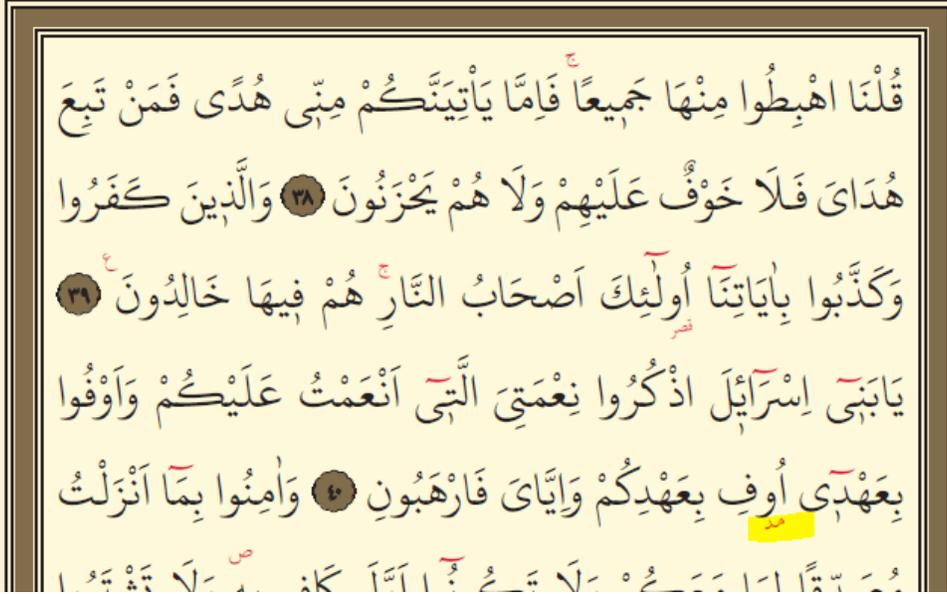


Figure 7: Low Madda example 2

Properties for Unicode Data

```
0895;ARABIC SMALL LOW WORD SAKTA;Mn;220;NSM;;;N;;;
0896;ARABIC SMALL LOW WORD QASR;Mn;220;NSM;;;N;;;
0897;ARABIC SMALL LOW WORD MADDA;Mn;220;NSM;;;N;;;
```

Reference

1. Holy Quran published in Turkey

DİYANET İŞLERİ BAŞKANLIĞI YAYINLARI - KUR'AN-I KERİM - 5. Baskı, 2018; İstanbul (ISBN 978-975-19-5752-8)

Main page: <https://kuran.diyamet.gov.tr/Yayinlar>

Link to PDF: <https://webdosya.diyamet.gov.tr/kuran/kuranikerim/dosyalar/document/kuran.pdf>

**ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2
PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646¹.**

Please fill all the sections A, B and C below.

Please read Principles and Procedures Document (P & P) from <http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/principles.html> for guidelines and details before filling this form.

Please ensure you are using the latest Form from <http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html>.

See also <http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html> for latest Roadmaps.

A. Administrative

1. **Title:**

2. Requester's name:

3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution):

4. Submission date:

5. Requester's reference (if applicable):

6. Choose one of the following:

This is a complete proposal:

(or) More information will be provided later:

B. Technical – General

1. Choose one of the following:

a. This proposal is for a new script (set of characters):

Proposed name of script:

b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block:

Name of the existing block:

2. Number of characters in proposal:

3. Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&P document):

A-Contemporary B.1-Specialized (small collection) B.2-Specialized (large collection)

C-Major extinct D-Attested extinct E-Minor extinct

F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic G-Obscure or questionable usage symbols

4. Is a repertoire including character names provided?

a. If YES, are the names in accordance with the "character naming guidelines" in Annex L of P&P document?

b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review?

5. Fonts related:

a. Who will provide the appropriate computerized font to the Project Editor of 10646 for publishing the standard?

b. Identify the party granting a license for use of the font by the editors (include address, e-mail, ftp-site, etc.):

6. References:

a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided?

b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached?

7. Special encoding issues:

Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)?

See the section titled Character name and shape

8. Additional Information:

Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at <http://www.unicode.org> for such information on other scripts. Also see Unicode Character Database (<http://www.unicode.org/reports/tr44/>) and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

¹ Form number: N4502-F (Original 1994-10-14; Revised 1995-01, 1995-04, 1996-04, 1996-08, 1999-03, 2001-05, 2001-09, 2003-11, 2005-01, 2005-09, 2005-10, 2007-03, 2008-05, 2009-11, 2011-03, 2012-01)

C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before? If YES explain	No
2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)? If YES, with whom? If YES, available relevant documents:	No
3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included? Reference:	Yes <i>Muslims in Turkey. There are around 82 Million Muslims in Turkey</i>
4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare) Reference:	Quranic <i>The proposed marks are very common in Quran published in Turkey</i>
5. Are the proposed characters in current use by the user community? If YES, where? Reference:	Yes <i>Most of recent published Qurans use this character</i>
6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP? If YES, is a rationale provided? If YES, reference:	Yes Yes <i>Character could be kept with their counterparts in Arabic block</i>
7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?	Yes
8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference:	No
9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference:	No
10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to, or could be confused with, an existing character? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference:	No
11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences? If YES, is a rationale for such use provided? If YES, reference: Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided? If YES, reference:	Combining Yes <i>The character is combining, as can be seen in samples</i> No
12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics? If YES, describe in detail (include attachment if necessary)	No
13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility characters? If YES, are the equivalent corresponding unified ideographic characters identified? If YES, reference:	No